

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

23 JULI 1993

Voorstel van wet tot instelling van een taalpremie voor de griffiers en het griffiepersoneel van hoven en rechtbanken**(Ingediend door de heer Cardoen c.s.)**

TOELICHTING

De artikelen 53, 54 en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepalen dat sommige hoofdgriffiers, griffiers-griffiehoofden, griffiers-hoofden van dienst, griffiers, klerken-griffiers, opstellers en bedienden van de hoven en rechtbanken het bewijs moeten leveren van de kennis van een tweede landstaal om benoemd te worden.

Deze bijkomende benoemingsvereisten zijn onder meer van toepassing op:

- de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie,
- de helft van het aantal personeelsleden van het hof van beroep te Brussel,
- het personeel van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank te Brussel en de krijgsraad,

- het personeel van de vrederechten waarvan de zetel gevestigd is in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

- sommige griffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg te Tongeren, Eupen,

- enz.

Deze wettelijk opgelegde tweetaligheid is gestoeld op de tweetaligheid van de diensten (briefwisseling, contact met het publiek, zittingen, enz.).

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

23 JUILLET 1993

Proposition de loi instituant une prime de bilinguisme pour les greffiers et le personnel du greffe des cours et tribunaux**(Déposée par M. Cardoen et consorts)**

DEVELOPPEMENTS

Les articles 53, 54 et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire disposent que certains greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers-chefs de service, greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés des cours et tribunaux doivent justifier de la connaissance d'une seconde langue nationale pour pouvoir être nommés.

Ces critères de nomination supplémentaires sont notamment applicables:

- au greffier en chef de la Cour de cassation,
- à la moitié du personnel de la Cour d'appel de Bruxelles,
- au personnel du Tribunal de première instance de Bruxelles, du Tribunal de commerce et du Tribunal du travail de Bruxelles ainsi que du Conseil de guerre,
- au personnel des justices de paix dont le siège est établi dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale,
- à certains greffiers au tribunal de première instance, notamment à Tongres, Eupen,
- etc.

Ce bilinguisme imposé par la loi repose sur le bilinguisme des services (correspondance, contacts avec le public, audiences, etc.).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de jarenlange discriminatie weg te werken, die ontstaan is tussen voornoemd personeel en het personeel van de rechtsmachten waar geen tweetaligheid vereist is, enerzijds, en ten overstaan van sommige openbare diensten (politie, gemeentebesturen, provinciebesturen, ...) waar reeds een taalpremie wordt toegekend, anderzijds.

Zo stelt men vast, dat de secretarissen en beambten van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel niet onderworpen zijn aan de taalvereisten gesteld door de voornoemde wet, in tegenstelling tot het griffiepersoneel van dezelfde rechtbank. Nochtans genieten zij van hetzelfde geldelijk statuut.

Verder dient men rekening te houden met het fenomeen dat men steeds minder en minder goed tweetalig personeel vindt. Een geldelijke compensatie zou ongetwijfeld een stimulans betekenen voor het personeel, onderworpen aan deze wetgeving.

Het koninklijk besluit van 29 september 1987 bepaalt de stof van het taalexamen, de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie belast met het onderzoek naar het bewijs van de kennis van de tweede landstaal.

Deze proeven zijn identiek voor alle graden (van hoofdgriffier tot bediende). Zij zijn zeer streng en vereisen een meer dan voldoende kennis van de tweede landstaal.

Georges CARDOEN.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

Artikel 369, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt aangevuld met een 6°, luidende:

«6° Er wordt aan de hoofdgriffiers, de griffiehoofden, griffiers-hoofden van dienst, griffiers, klerken-griffiers, opstellers en bedienden, die onderworpen zijn aan de bijkomende benoemingsvoorwaarden op taalgebied voorgeschreven door de artikelen 53, 54 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, een geïndexeerde maandpremie van 7,5 pct. van de bruto-maandwedde toegekend.»

Art. 2

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1994.

Georges CARDOEN.
Orphale CRUCKE.
Georges FLAGOTHIER.
Alex ARTS.

La présente proposition de loi vise à faire disparaître la vieille discrimination née entre le personnel précité et le personnel des juridictions où aucun bilinguisme n'est requis, d'une part, et vis-à-vis de certains services publics (police, administrations communales et provinciales, ...) où une prime linguistique existe déjà, d'autre part.

On constate ainsi que les secrétaires et employés du parquet près le tribunal de première instance de Bruxelles ne sont pas soumis aux exigences linguistiques fixées par la loi précitée, contrairement au personnel du greffe de ce même tribunal. Ils jouissent cependant du même statut pécuniaire.

De plus, il y a lieu de tenir compte du phénomène de pénurie croissante de bons bilingues. Une compensation pécuniaire agirait indubitablement comme stimulant pour le personnel soumis à cette législation.

L'arrêté royal du 29 septembre 1987 détermine la matière de l'examen linguistique, la composition et le fonctionnement du jury chargé de l'examen de la preuve de la connaissance de la seconde langue nationale.

Les épreuves sont identiques pour tous les grades (du grade de greffier à celui d'employé). Elles sont très difficiles et nécessitent plus qu'une connaissance suffisante de la seconde langue nationale.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

L'article 369, alinéa premier, du Code judiciaire modifié par la loi du 18 juillet 1990 est complété par un 6° libellé comme suit:

«6° Une prime mensuelle indexée s'élevant à 7,5 p.c. du traitement mensuel brut, aux greffiers en chef, greffiers-chefs de greffe, greffiers-chefs de service, greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés soumis aux conditions de nomination supplémentaires en matière linguistique prescrites par les articles 53, 54, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.»

Art. 2

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1994.